

11.1 - Quando os opostos podem se atrair: reunindo diferentes teorias e métodos sobre a relação entre cultura e tradução

Idiomas de trabalho | Work languages: Português, English, Español

10/10/2019 Quinta-feira

10:30 - 12:00 Auditório CCHLA 412	Tradução etnográfica: um deslocamento necessário Alice Maria de Araújo Ferreira (UnB) Do rigorosamente vago: seu papel na tradução Paulo Oliveira (Unicamp/USP) A relação com o Outro nos Estudos da Tradução brasileiros Timur Stein (JGU)
13:30 - 15:00 Auditório CCHLA 412	O relativismo linguístico dos nomes populares das espécies da fauna e da flora Sabrina de Cássia Martins (UNESP); Claudia Zavaglia (UNESP) Trio elétrico, <i>bandwagon</i> ou <i>sound truck</i>? Um estudo das estratégias de tradução de referentes culturais em textos turísticos Giovana Martins de Castro Marqueze (USP) Os termos "segurança", "safety" e "security" na linguagem da aviação à luz dos Estudos da Tradução Baseados em Corpora Carlos Eduardo Piazzentine Costa (USP)
15:30 - 17:00 Auditório CCHLA 412	E depois, Margarida Flores? Uma análise das estratégias de tradução de nomes próprios no conto "Um dia a menos", de Clarice Lispector Aurielle Gomes dos Santos (UFCG); Sinara de Oliveira Branco (UFCG) Traduzindo Lygia Fagundes Telles para o público mexicano: desafios culturais e as suas soluções Zyanya Carolina Ponce Torres (USP) A tradução comentada de <i>The invention of women</i>: uma possibilidade de crítica ao pensamento ocidental Gardênia Nogueira Lima (UnB) Análise das estratégias de tradução no ensaio "Sejamos todos feministas," de Chimamanda Adiche Arlene Koglin (UFPE); Márcia Morales Klee (UFPel)

11/10/2019 Sexta-feira

10:30 - 12:00 Auditório CCHLA 412	Marcadores culturais em linguagens multimodais Sabrina Moura Aragão (UFSC) Retórica Contrastiva, Tradução e Análise do Discurso Especializado Renata Tonini Bastianello (USP) Romance, receitas e sabores do México: itens de especificidade cultural nas traduções brasileiras de <i>Como água para chocolate</i>, de Laura Esquivel Dayse Helena Viana de Albuquerque Gouveia (UFPB)
---	--